

Le chien mal-en-point

(Hunden illa däran)

Soprano et Ensemble de chambre

text: le compositeur

Stellan Sagvik

partition

Ensemble: (partition en ut)

Soprano

Clarinete en La (aussi Clarinete Basse en Sib)

Trombone (aussi percussion: 3 bloc de bois, cymbale à rivets, triangolo)

Piano (aussi percussion; crash cymbale, tambourine, guiro, fouet)

Percussion (2 exécuteurs):

Gran Cassa, Caisse Claire/Side Drum, crotales mi+fa, 3 TomTom, triangolo piccolo, triangolo grande, crash cymbale, rivets cymbale, 3 bloc de bois, Tam, Lion Roar, Frog, guiro, plaque de tonnerre, fouet

Violoncelle

Disposition:

I ~ Le chien court / Hunden löper

II ~ Un manche / Ett skaft

III ~ Le sentiment du chien / Hundens känsla

IV ~ La chienne / Hyndan

V ~ Derrière Après / Bakom efter

VI ~ Le regard court / Blicken löper

durata 9 min

Hunden illa dären

HUNDEN LÖPER

Hunden löper
undan
undan
Löper hunden
under
under press med krossad blick
Löper hunden undan
Bakåt
bakåt blicken
Blicken löper över nacken
i fjärran
Löper hunden
från undan undan

ETT SKAFT

Ett skaft av en en
en enerot
En del av ett liv för nuet
Saften mellan käkarna
i stället för mat
saften dövar mördar safter
Hunden söves faller
faller undan undan fjärran

HUNDENS KÄNSLA

Månne hundens känsla rinner till
smalnande öga spända käke
spända käkes tandrad
i hugg fryst
bakåt
bakåt fjärran vänder
i mothugg raggen
raggen undanlägger huden
under press
Månne hundens känsla rinner till
smalnande öga spända käke
i hugg fryst

HYNDAN

Hunden
Hyndan
Hunden i hyndan
i hundan
Vatten fors
fors
klyver delar
särar fyller
spretar
Mera safter i käkens strama tyglar
ömsar kraft
under kraft
kraft
under kraftig

BAKOM EFTER

Bakom
efter
raggen
fyller känslor
Hörselven
Lyss till fjärran dolda glättja
kättjas igen
Bortom
undan
undan
finna
undan
med drypande blick i nacken
böjd i nacken
bakåt
bortom kuvad
löper hunden undan
undan löper hunden
under

BLICKEN LÖPER

Le chien mal-en-point

LE CHIEN COURT

Le chien court
évite
évite
court le chien
de sous
sous pression un œil brisé
Le chien s'enfuit
arrière
regarde en arrière
Le regard court sur la nuque
de loin
Court le chien
d'un côté à côté

UN MANCHE

Un manche d'un genièvre
une racine
Une partie d'une vie pour le présent
Le jus entre les mâchoires
au lieu de nourriture
le jus en sourdine tue le jus
Le chien est endormi tombe
tombe de coté de coté au loin

LE SENTIMENT DU CHIEN

Peut-être le sentiment du chien coulent
yeux étroits, mâchoire tendue
rangée de dents de mâchoire tendue
section congelée
en arrière
reculer la distance des virages
en contre-attaque chiffon
le tissu perd la peau
sous pression
Peut-être le sentiment du chien coulent
œil rétréci, mâchoire tendue
section congelée

LA CHIENNE

Le chien
La Chienne
Chien dans Chienne
chez chiens
l'eau jaillit
jaillit
parties partager
sépare remplit
se propage
Plus de jus dans les rênes serrées de la mâchoire
change de la force
sous force
force
sous fort

DERRIÈRE APRÈS

Derrière
Après
le poil
plein d'émotions
veine auditive
Écoute les réjouir lointains et caché
enchaîner encore
Au-delà
évite
évite
trouver
évite
avec un regard baissé sur la nuque
courbé au cou
arrière
au-delà intimidé
le chien court s'enfuit
évite le chien
chute

LE REGARD COURT

Le chien mal-en-point

I ~ Le chien court / Hunden löper

Stellan Sagvik

1 $\text{♩} = 70$ $\text{♩} = 52$

Clarinet/BassCl

Trombone

Sopran

Piano

Percussion 1

Percussion 2

Cello

pppp *mf* *pppp* *pppp* *ff* *ppp*

pppp *pp* *pppp* *pp*

G.C.

p

9

Cl *p*

Trb *pppp* *straight sord* *pp* *ff*

S *souffle* Le chien court
viska Hun- den lö- per

Pf *8va* *sfz* *8va* *sfz*

Pc1 *crotales* *sfz*

Pc2 *G.C.* *S.D.* *low tom* *3* *mp*

Vlc *ppp* *mp* *pp* *mf*

13

Cl *sfz*

Trb *p* *open* *sfz* *mf* *sfz*

S *parlato* é- vite
un- dan

Pf *8va bassa* *mf* *4* *mp* *3* *sfz* *sfz*

Pc1 *G.C.* *S.D.* *low tom*

Pc2 *mid tom* *high tom* *3* *sfz*

Vlc *BtkPizz* *sfz* *pizz* *mp*

16

Cl *ff* *p* *gliss lento* *mp* *p*

Trb *mp* *p*

S *sfp* *sfp* *sfp* *sfp*
 court le chien
 lö- per hun- den

Pf *mp* *f* *mf* *mp* *sfz*
8va bassa

Pcl

Pc2 *f* *sfz* *f* *mp* *mp* *f*

Vlc *arco* *mp* *f* *pizz* *sfz* *arco* *3* *pizz* *gliss*

19

Cl *mf* *cresc* *mf* *ff*

Trb *mp* *p* *mp*

S *souffle* *de sous* *viska* *un- der*

Pf *8va* *sfz* *8va* *mp* *8va bassa*

Pcl *triangolo piccolo* *p* *sfz* *mp*

Pc2

Vlc *pizz* *4* *f* *BtkPizz* *sfz*

22

Cl

Trb

straight sword

mp

p

parlando

souffle

S

sous pres- sion un œil bri-

parlando

un- der press-sss med viska kros- sad

Pf

8va bassa

mp

8va bassa

Pcl1

Pc2

low Tom *poco ad lib* *mid Tom* *high Tom* *S.D.* *crash*

mp *f* *mp* *f* *mp*

Vlc

arco *3* *pizz* *arco* *3*

mp *sfz* *mp*

24

Cl

Trb

p *mp* *mf*

S

sé le chein

blick lö- per

Pf

mp *f* *mp* *sfz*

Pcl1

crotales

sfz *sfz*

Pc2

mf *mp* *mf* *mp* *p* *sfz*

Vlc

sfz *mf*

26

Cl *sfp* *f* *cup sord* *sfz* *open*

Trb *p* *p*

S *s'en- fuit* *é- vite*
hun- den un- dan

Pf *8va* *mf* *3* *sfz* *8va* *sfz* *8va* *sfz*

Pcl *8va bassa* *S.D.* *f*

Pc2 *mp* *mp* *p* *mp* *sfz* *crotales*

Vlc *sfp* *sfp* *f* *p*

29

Cl *sfz* *f* *3*

Trb *mp*

S

Pf *8va* *mp* *8va bassa* *4* *mf* *8va* *mp* *8va bassa* *4* *mf*

Pcl

Pc2 *mp* *mf* *f* *mp* *sfz* *mf* *p*

Vlc *mf* *BtkPizz* *sfz*

32

Cl *mp* *sfz* *mp* *f* *sfz* *sfz*

Trb *sfz* *mf* *p* *mf* *3* *sord cup* *3* *sfz*

S

Pf *f* *p* *ff* *mp* *8va bassa* *4* *loco* *8va bassa*

Pcl

Pc2 *f* *mf* *mp* *sfz* *mf* *sfz*

Vlc *arco* *ff* *sul pont* *p* *f* *ord* *3* *sfz* *p*

triangolo piccolo *p*

35

Cl *sfz*

Trb *sfz* *f*

S *souffle* *ar- ri- ère* *yiska* *bak- àt*

Pf *8va* *sfz* *8va* *sfz*

Pcl *mf*

Pc2 *mp* *f* *mp* *sfz*

Vlc *f* *f* *mp* *pizz* *4*

Cl *(sord sempre)* *sfz* *p* *mf*

Trb *mp* *mf*

S *parlando suspiro*
re- garde en ar- ri- ére
viskande tal
bak- åt blick- en

Pf

Pcl1 *mf*

Pcl2 *mp* *sfz* *secco* *pp* *poco rubato*

Vlc *arco* *p* *p*

Cl *p* *mf*

Trb *mf*

S *parlato* *3* *sfz*
le re- gard court
parlato *3* *sfz* sur la
Blick- en lö- per ö- ver

Pf

Pcl1

Pcl2 *f* *sfz* *p* *secco* *mp*

Vlc *f* *sfz* *p* *mp*

46

Cl *p*

Trb *mp*

S *sp* *souffle*
 nu- que de lo- in
 nack- en viska i fjär- ran

Pf

Pcl1 woodblock *pp* 8va bassa

Pcl2 *p* *mp*

Vlc *cresc* *mp* *pp*

49

Cl *f* *p*

Trb *mf*

S *mp*
 court le chien - le
 lö- per hun- den hun-

Pf *f* *mp*

Pcl1 8va bassa

Pcl2 *mf* *f* *sfz* *mp* *f*

Vlc *mf* *f* *sfz* *arco* *3* *3*

Cl *f* *sfz* *muta in ClBass*

Trb *p* *mp*

S *chanter parlando*
chien
den
d'un cô te à cô té
talsång
från un- dan un- dan

Pf *8va* *sfz*

Pcl *triang* *sfz* *crotales* *sfz*

Pc2

Vlc *sfz*

II ~ Un manche / Ett skäft

Cl *BCI* *pp* *mp* *=52*

Trb *pp* *open* *mp*

S *chanter parlando*
Un
talsång
Ett

Pf

Pcl *crotales tacet*

Pc2 *mp* *mf* *p secco* *mp secco* *secco*

Vlc *p* *mp*

60

Cl

Trb

S

Pf

Pc1

Pc2

Vlc

sord straight *sfz*

mf *souffle*

manche d'un ge- ni- èv- re

une ra- cine

viska

skaft av en en

en e- ne- rot

woodblock *mf*

mf *3*

p *secco* *mp* *mp* *secco*

pp *p*

64

Cl

Trb

S

Pf

Pc1

Pc2

Vlc

f *sfz*

sfz

plaisanterie

skämtande Une par- ti- e d'une vie pour le pré- sen- t

En del av ett liv för nu- et

crotales *sfz* *nit/rivetcymbal* *pp*

pp *p*

Cl

Trb

S

Pf

Pcl

Pc2

Vlc

cresc p a p

poco ad lib

p cresc p a p

Cl

Trb

S

Pf

Pcl

Pc2

Vlc

pp

no dim

pp

no dim

ff

ffz

pp

p

woodblock

nit/rivetcymbal

mf

p

76

Cl
 Trb
 S
 Pf
 Pcl
 Pc2
 Vlc

open
sfz
pp
sfz
sfz
parlando pressé
mf
4
ma-cho-irès
pressat parlando
mf
Saf-
ten mel-lan
kä-kar-na
woodblock
mf
nit/rivetcymbal
p
BtkPizz
pizz
arco
pizz
pp
p
sfz
f

79

Cl
 Trb
 S
 Pf
 Pcl
 Pc2
 Vlc

cup sord
p
souffle
au lieu de nour-ri- ture
viska
sjung mjukt
i stäl- let för mat
chanter doucement
f
5
ff
arco
ff
mp
secco
secco
BtkPizz
sfz

Cl

Trb

parlando

f

pp *mp* *pp*

(cup)

pp *p* *pp*

S

parlando

Le jus en sour-dine tu- e le jus

Saf- ten dö- var mör- dar saf- ter

Pf

Pc1

mf

nit/rivetcymbal

ppp *pp* *tronca*

Pc2

p *secco* *mp* *secco*

Vlc

BtkPizz

sfz

Cl

Trb

mp

parlando sans ton

tonlos parlando

Le chien est en- dor- mi tom- be

Hun- den sö- ves fal- ler

Pf

woodblock

f

crash

rubato

ppp *pp* *mp*

Pc1

Pc2

Vlc

ppp

89

Cl

Trb

S

Pf

Pcl

Pc2

Vlc

ton parlando 5

tom- be de cô- té de cô- té au lo- in

ton parlando

fal- ler un- dan un- dan fjär- ran

ppp

ppp

ppp

sfz

crash soft stick

mp

mp

crotales

tronca

tronca

muta in Cl A

III ~ Le sentiment du chien / Hundens känsla

Réciter de manière théâtrale

Peut-être le sentiment du chien coulent
yeux étroits, mâchoire tendue
rangée de dents de mâchoire tendue
section congelée
en arrière
reculer la distance des virages
en contre-attaque chiffon
le tissu perd la peau
sous pression

Recitera teatralt

Månne hundens känsla rinner till
smalnande öga spända käke
spända käkes tandrad
i hugg fryst
bakåt
bakåt fjärran vänder
i mothugg raggen
raggen undanlägger huden
under press

[illegible]

96

Cl

Trb

S

Pf

Pc1

Pc2

Vlc

ff

p *open* *mp*

ton parlando

Peut- être le sen- ti- ment du chien

ton parlando

Mån- ne hun- dens kända- la

8va *sfz* *mp*

crash *sfz*

arco *sfz* *p* *mp*

100

Cl

Trb

S

Pf

Pc1

Pc2

Vlc

p *mp*

chanter *sfz* *ff* *mp*

sång *sfz* *ff* *mp*

rin- ner till smal-

8va *mf*

plaque de tonnerre/åskplåt *p* *mf* *tronca*

f *3* *mf*

Cl

Trb

S

Pf

Pcl

Pc2

Vlc

mf

ff

ré- - tré- ci

nan- de ò- ga

cresc p a p

mf

plaque de tonnerre/åskplåt

p

ff

mp

cresc p a p

f

3

6

Cl

Trb

S

Pf

Pcl

Pc2

Vlc

mp

sfz

sfz

parlato pressé

mă- cho- ire

pressat tal

spân- da

ff

(Rda)

8va bassa

pp

sfz *secco*

mp *secco*

p *secco*

ff

3

4

5

5

113

muta in ClBass

Cl

Trb

S

Pf

Pcl

Pc2

Vlc

sfz

sfz

souffle

viska

*muta in percussion:
block, rivet cymbal, small triangle*

*muta in percussion:
crash cymbal, guiro
tambourine, whip*

mp

ten- du

sec- tion

con- ge- lée

kä- ke

i hugg

fryst

3

118

*IV ~ La chienne / Hyndan**♩=112*

Cl

Trb

S

Pf

Pcl

Pc2

Vlc

pp

ppp

pp

col legno batt

p

mf

pp

mp

3

5

Cl

Trb

S

Pf

Pc1

Pc2

Vlc

souffle

Le chien

viska

Hun- den

frog

mp

frog

mp

pp

mp

3 5 3

Cl

Trb

S

Pf

Pc1

Pc2

Vlc

sfz

block

mp

sfz

parlando

La chienne

parlando

Hyn- dan

parlando

Chien dans chienne

parlando

Hun- den i hyn- dan

guiro

mf

plaque de tonnerre/åskplåt

p

f

mf

G.C.

plaque de tonnerre/åskplåt

p

LionRoar

mf

mp

arco

p

f

mp

mp

f

6 5

Cl

Trb

S

Pf

Pc1

Pc2

Vlc

whip

sfz

crie avec force

rop med kraft

chez chien

i hun- dan

ff

tronca

Tam

sfz

tronca

high Tom

low

S.D.

G.C.

mf

mp

5

3

Cl

Trb

S

Pf

Pc1

Pc2

Vlc

rubato

f

block

mf

sfz

f sempre >>>

rivet/nit cymbal

p

crash cymbal

sfz

sfz

plaque de tonnerre/åskplåt

p

LionRoar

mp

mid

col legno

f

mf

f

mf

f

5

3

Cl

Trb

S

Pf

Pcl

Pc2

Vlc

block *ff*

sfp *parlando* L'eau jaill- it

sfp *parlando* Vat- ten fors

tamburine shake *mp* *guiro* *mf* *mf*

Tam *p* *mf*

arco *mf* *p* *f* *mp*

mf *mf* *f* *ff*

Cl

Trb

S

Pf

Pcl

Pc2

Vlc

rivet/nit *mp* *sfp* *ff* *triang* *block* *mp* *ff*

jai- llit *sfp* *par-* *ff*

fors *sfp* *kly-* *ff*

crash *tambourine* *mf* *3*

LionRoar *mp* *cresc* *5* *ff*

ff *f* *ff* *ff*

Cl

Trb

S

Pf

Pc1

Pc2

Vlc

pp

mp

mp

sfz

parlato

parlato agitato

ties

parlato

parlato agitato

par- ta- ger

ver

de- lar

LionRoar

mp

plaque

p

f

sfz

p

f

Cl

Trb

S

Pf

Pc1

Pc2

Vlc

mp

sfz

sfz

parlando

sé-

pa- re

parlando

rem- plit

sä-

rar

parlando

fyl- ler

crash

sfz

LionRoar

mp

plaque

p

f

high tom

mf

mp

f

Cl *mp*

Trb *block f*

rubato

p

3

5

S

se pro- page

spre- tar

Pf

Pc1

Pc2

mf

plaque

p

mp

mf

Vlc

ff

Cl

Trb

rivet/nit

p

S

Pf

crash

sfz

Pc1

3

f

LionRoar

mf

Pc2

sfz

f

sfz

mp

f

5

Vlc

col legn

3

f

arco

f

Cl II
 Trb *block* *>* *>* *rivet/nit* *>*
 S
 Pf *tambourine, shake* *p* *tambourine, tap* *p*
 Pcl *frog* *frog*
 Pc2 *>* *>* *ad lib*
 Vlc *pizz/col legno ad lib*

Cl III IV
 Trb *triang* *>*
 S
 Pf *ff*
 Pcl *LionRoar* *mp* *frog*
 Pc2 *crash* *f* *fff* *ff*
 Vlc *arco* *sfz* *pizz/col legno ad lib*

Cl **V** **VI** **VII**

Trb

S

Pf

Pc1

Pc2

Vlc

sfz rivet/nit

cresc p a p

sfz

guiro

f

crash

sfz

ff

fff

sfz *cresc p a p*

Cl *cresc p a p* *ff*

Trb

S

crie avec force
Plus de jus dans les rênes serrées de la mâchoire
rop con forza
Mera safter i kākens strama tyglar

Pf

Pc1

Pc2

Vlc

high Tom

f

mf

f

mid Tom

low

S.D.

ff

cresc p a p

ff

172 X $\text{♩} = 76$

tutta forza

Trb open *tutta forza*

tutta forza
crash *secco sempre*

chaos ad lib con forza 15" soli *wood block* *tutta forza*

fff *chaos ad lib con forza 15" soli* *lowTom* *tutta forza*

fff *G.C.* *tutta forza*

Vlc *tutta forza*

180

Cl

Trb

S *souffle*

change de la force
viska

öm- sar kraft

Pf

Pc1 *frog* *tutta forza*

mp

Pc2

Vlc

Cl *muta in Cl La*

Trb

S *souffle* *crie avec force* *parlando*
 sous de la force force sous fort
viska *rop con forza* *parlando*
 un- der kraft kraft un- der kraf- tig

Pf

Pcl1 *Tam*

Pcl2 *tronca sfz*

Vlc

192 *V ~ Derrière Après / Bakom efter*

Cl *mp* *mp* *mf*

Trb

S *parlato* *3*
 Der- ri ère a- prèz le poil
parlato *3*
 Ba- kom ef- ter rag- gen

Pf *mp* *mp* *mf* *mp*

Pcl1 *triang grande* *mp* *mp*

Pcl2

Vlc *pizz* *mp*

195

Cl *ff* *mp* *mp* *f*

Trb

S
plein d'é- mo- tions
fyl- ler käns- lor
dolce veine au- di-
dolce hör- sel-

Pf *f* *mp* *8va* *sfz* *

Pc1

Pc2

Vlc *f* *mp* *arco* *sfz* *sfz* *

198

Cl *p*

Trb *p*

S
tive
ven
8va *sfz*

Pf *mp*

Pc1

Pc2

Vlc *mf* *mf*

Cl

Trb

S

Pf

Pcl

Pc2

Vlc

mp

ppp

parlato

souffle

É- cou- tes les ré- jou- ir loin-

parlato

viska

Lyss till fjär- ran

triang grande

mp

ff

ppp

Cl

Trb

S

Pf

Pcl

Pc2

Vlc

mf

crie avec force

rop con forza

taines et ca- ché

dol- da glätt- ja

en- chaî- ner en- core

kätt- jas i- gen

pp

p

mf

209

Cl *ff*

Trb *sfz*

S *parlato mf* 3
Au- de- la
parlato mf
Bor- tom

Pf *mf* 8va bassa 4 4 *mf* 8va bassa

Pcl

Pc2 *mp* 3 *f* *sfz* *mp* *pp* 5

Vlc BtkPizz *sfz*

213

Cl *sfp* *f* *ff*

Trb *mf* *sfz*

S *sfp*
é- vite *sfp*
un- dan *sfp*
un- dan fin-

Pf *mf* 3 *sfz* *mf* 3 *mf* 8va bassa *mf* 8va bassa

Pcl

Pc2 *f* *mf* *mp* *mp* 3 3

Vlc arco *f* *sfz* *f*

220

muta in Cl Bass

Cl

Trb

parlato vite a-vec un re-gard gout-te sur le nu-que

souffle

parlato un-dan med dry-pan-de blick i nac-ken

viska

Pf

Pc1

Pc2

Low Tom

Vlc

226

Cl

Trb

S

excité chuchotant
cour- bé au cou

upphetsat viskande
böjd i nac- ken

crie avec force dans le piano
ar- ri- ère

rop con forza in i pianot
bak- åt

Pf

tonlos presse
tonlöst håll

Pcl

Pcl

Pcl

Vlc

fff *pppp* *ppp*

232

Cl

Trb

S

excité chuchotant
au-delà intimidé le chien court s'enfuit

upphetsat viskande
bortom kuvad löper hunden undan

Pf

plaque de tonnerre/åskplåt

Pcl

Pcl

Vlc

BtkPizz
sfz

Cl

Trb

S

crie avec force
évite le chien
rop con forza
undan löper hunden

souffle
chute
viska
un- der

Pf

Pcl

Pc2

Vlc

sfz

sfz

ff

f *sfz*

VI ~ *Le regard court / Blicken löper*

♩=69

Cl

Trb

S

SILENCE 20"

Pf

Pcl

Pc2

Vlc